

Porównanie tłumaczeń I Samuela 9:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dawniej w Izraelu tak mawiał każdy, gdy szedł szukać (rady) Boga: Chodźmy i pójdźmy do widzącego!* Bo dzisiejszy prorok** nazywany był wcześniej widzącym. ¹⁾²⁾

¹⁾ widzącego, רֹאֶה (ro'eh), βλέπων, zob. <x>130 9:22</x>;<x>130 26:28</x>;<x>130 29:29</x>; <x>140 16:7-10</x>; <x>290 30:10</x>.

²⁾ prorok, נָבִיא (nawi'), od ak. nabu, czyli: nazywać, wzywać; może mieć sens czynny, tj. mówca, herold, kaznodzieja, lub – bardziej prawdopodobne – bierny, czyli: powołany, <x>90 9:9</x> L, προφήτην, czyli: zapowiadacz.